

1	וילך	רחבעם	שכמה	כי	שכם	באו	כל	להמליך	ישראל	אתו
	uilk	rchbom	shkme	ki	shkm	bau	kl	ishral	lemlik	athu
	and-he-is-going	Rehoboam	toward-Shechem	that	Shechem	they-came	all-of	Israel	to-make-king	him
2	ויהי	כשמע	ירבעם	בן	נבט	והוא	במצרים	אשר	ברח	מפני
	uiei	kshmo	irbom	bn	nbt	ueua	bmtzrim	ashr	brch	mphni
	and-he-is-becoming	as-to-hear	Jeroboam	son-of	Nebat	and-he	in-Egypt	which	he-ran-away	from-before
	שלמה	המלך	וישב	ירבעם	ממצרים					
	shlme	emlk	uishb	irbom	mmtzrim					
	Solomon	the-king	and-he-is-returning	Jeroboam	from-Egypt					
3	וישלחו	ויקראו	לו	ויבא	ירבעם	וכל	ישראל			
	uishlchu	uiqrau	lu	uiba	irbom	ukl	ishral			
	and-they-are-sending	and-they-are-calling	to-him	and-he-is-coming	Jeroboam	and-all-of	Israel			
	וידברו	לאמר	רחבעם	אל						
	uidbru	al	rchbom	lamr						
	and-they-are-speaking	to	Rehoboam	to-say						
4	אביך	הקשה	את	עלנו	ועתה	הקל	מעבדת	אביך	הקשה	
	abik	eqshe	ath	olnu	uothe	eql	mobdth	abik	eqshe	
	father-of-you	he-made-hard	»	yoke-of-us	and-now	lighten!	from-service-of	father-of-you	the-hard	
	ומעלו	הכבד	אשר	נתן	עלינו	ונעבדך				
	umolu	ekbd	ashr	nthn	olinu	unobdk				
	and-from-yoke-of-him	the-heavy	which	he-gave	on-us	and-we-shall-serve-you				
5	ויאמר	אלהם	עוד	שלשת	ימים	ושבו	אלי	וילך	העם	
	uiamr	alem	oud	shlsth	imim	ushubu	ali	uilk	eom	
	and-he-is-saying	to-them	further	three-of	days	and-return!	to-me	and-he-is-going	the-people	
6	ויועץ	המלך	רחבעם	את	הזקנים	אשר	היו	עמדים	לפני	שלמה
	uiuotz	emlk	rchbom	ath	ezqnim	ashr	eiu	omdim	lphni	shlme
	and-he-is-consulting	the-king	Rehoboam	with	the-elders	who	they-were	ones-standing	before	Solomon
	אביו	בהיתו	חי	לאמר	איך	נועצים	אתם	להשיב	לעם	הזה
	abiu	beithu	chi	lamr	aik	athm	nuotzim	leshib	lom	eze
	father-of-him	in-to-be-him	alive	to-say	how?	you	ones-counseling	to-reply	to-people	the-this
	דבר	הזה	לעם	להשיב	נועצים	אתם	איך	לאמר	חי	בהיתו
	abiu	beithu	chi	lamr	aik	athm	nuotzim	leshib	lom	eze
	father-of-him	in-to-be-him	alive	to-say	how?	you	ones-counseling	to-reply	to-people	the-this
7	וידברו	אליו	לאמר	אם	תהיה	לטוב	להעם	הזה	כל	עבדים
	uidbru	aliu	lamr	am	theie	ltub	leom	eze	kl	obdim
	and-they-are-speaking	to-him	to-say	if	you-shall-be	for-good	to-the-people	the-this	all-of	servants
	ורציתם	ודברת	אלהם	דברים	טובים	והיו	לך	עבדים	כל	לך
	urtzithm	udbrth	alem	dbrim	tubim	ueiu	lk	obdim	kl	lk
	and-you-please-them	and-you-speak	to-them	words	good-ones	and-they-become	to-you	servants	all-of	to-you
	הימים									
	eimim									
	the-days									
8	ויעזב	את	עצת	הזקנים	אשר	יעצהו	ויועץ	את		
	uiozb	ath	otzth	ezqnim	ashr	iotzeu	uiuotz	ath		
	and-he-is-forsaking	»	counsel-of	the-elders	which	they-are-counseling-him	and-he-is-consulting	with		
	הילדים	אשר	גדלו	אתו	העמדים	לפניו				
	eildim	ashr	gdlu	athu	eomdim	lphniu				
	the-boys	who	they-grew-up	with-him	the-ones-standing	before-him				
9	ויאמר	מה	אלהם	אתם	נועצים	ונשיב	העם	את	דבר	הזה
	uiamr	alem	me	athm	nuotzim	unshib	dbr	ath	eom	eze
	and-he-is-saying	to-them	what?	you	ones-counseling	and-we-shall-return	word	»	the-people	the-this
	אשר	דברו	אלי	לאמר	הקל	מן	העל	אשר	נתן	עלינו
	ashr	dbru	ali	lamr	eql	mn	eol	ashr	nthn	abik
	who	they-speak	to-me	to-say	lighten!	from	the-yoke	which	he-gave	father-of-you
	on-us									
10	וידברו	אתו	הילדים	אשר	גדלו	אתו	לאמר	כה	תאמר	
	uidbru	athu	eildim	ashr	gdlu	athu	lamr	ke	thamr	
	and-they-are-speaking	with-him	the-boys	who	they-grew-up	with-him	to-say	thus	you-shall-say	

¹ . And Rehoboam went to Shechem: for to Shechem were all Israel come to make him king.

² And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who [was] in Egypt, whither he had fled from the presence of Solomon the king, heard [it], that Jeroboam returned out of Egypt.

³ And they sent and called him. So Jeroboam and all Israel came and spake to Rehoboam, saying,

⁴ Thy father made our yoke grievous: now therefore ease thou somewhat the grievous servitude of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we will serve thee.

⁵ And he said unto them, Come again unto me after three days. And the people departed.

⁶ And king Rehoboam took counsel with the old men that had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give ye [me] to return answer to this people?

⁷ And they spake unto him, saying, If thou be kind to this people, and please them, and speak good words to them, they will be thy servants for ever.

⁸ But he forsook the counsel which the old men gave him, and took counsel with the young men that were brought up with him, that stood before him.

⁹ And he said unto them, What advice give ye that we may return answer to this people, which have spoken to me, saying, Ease somewhat the yoke that thy father did put upon us?

¹⁰ And the young men that were brought up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou answer the

- חקל ואתה עלנו את הכביד אביך לאמר אליך דברו אשר לעם
 lom ashr dbru alik lamr abik ekbid ath olnu uathe eql
 to-people who they-spoke to-you to-say father-of-you he-made-heavy » yoke-of-us and-you lighten !
- אבי ממתני עבה קטני אלהם תאמר כה מעלינו
 molinu ke thamr alem qtni obe mmmthni abi
 from-on-us thus you-shall-say to-them small-one-of-me he-is-thicker from-waists-of father-of-me
- 11 אבי עלכם על אסרף ואני כבד על עליכם העמים אבי ועתה
 uothe abi eomis olikm ol kbd uani asiph ol olkm abi
 and-now father-of-me he-laded on-you yoke heavy and-I I-shall-add on yoke-of-you father-of-me
- יסר בעקרבים ואני בשוטים אתכם
 isr athkm bshutim uani boqrbim
 he-disciplined you in-whips and-I in-scorpions
- 12 דבר כאשר השלשי ביום רחבעם אל העם וכל ירבעם ויבא
 uiba irbom ukl eom al rchbom bium eshlshi kashr dbr
 and-he-is-coming Jeroboam and-all-of the-people to Rehoboam in-day the-third as-which he-spoke
- השלשי ביום אלי שובו לאמר המלך
 emlk lamr shubu ali bium eshlshi
 the-king to-say return ! to-me in-day the-third
- 13 עצת את רחבעם המלך ויעזב קשה המלך ויענם
 uionm emlk qshe uiozb emlk rchbom ath otzth
 and-he-is-answering-them the-king hard and-he-is-forsaking the-king Rehoboam » counsel-of
- הזקנים
 ezqnim
 the-elders
- 14 ואני עלכם את אכביד לאמר הילדים כעצת אלהם וידבר
 uidbr alem kotzth eildim lamr akbid ath olkm uani
 and-he-is-speaking to-them as-counsel-of the-boys to-say I-shall-make-heavy » yoke-of-you and-I
- בעקרבים ואני בשוטים אתכם יסר אבי עליו אסרף
 asiph oliu abi isr athkm bshutim uani boqrbim
 I-shall-add on-him father-of-me he-disciplined you in-whips and-I in-scorpions
- 15 למען האלהים מעם נסבה היתה כי העם אל המלך שמע ולא
 ula shmo emlk al eom ki eithe nsbe mom ealeim lmon
 and-not he-listened the-king to the-people that she-was circumstance from-with the-Elohim in-order-to
- ירבעם אל השלוני אחיהו ביד דבר אשר דברו את יהוה הקים
 eqim ieue ath dbru ash dbr bid achieu eshluni al irbom
 to-confirm Yahweh » word-of-him which he-spoke in-hand-of Ahijah the-Shilonite to Jeroboam
- נבט בן
 bn nbt
 son-of Nebat
- 16 המלך את העם וישיבו להם המלך שמע לא כי ישראל וכל
 ukl ishral ki la shmo emlk lem uishibu eom ath emlk
 and-all-of Israel that not he-listened the-king to-them and-they-are-replying the-people » the-king
- ישראל לאהליך איש ישי בבן נחלה ולא בדויד חלק לנו מה לאמר
 lamr me lnu chlq bduid ula nchle bbn ishi aish laelik ishral
 to-say what ? to-us portion in-David and-not allotment in-son-of Jesse man to-tents-of-you Israel
- לאהליו ישראל כל וילך דויד ביתך ראה עתה
 othe rae bithk duid uilk kl ishral laeliu
 now see ! house-of-you David and-he-is-going all-of Israel to-tents-of-him
- 17 רחבעם עליהם וימלך יהודה בערי הישבים ישראל ובני
 ubni ishral eishbim bori ieude uimlk oliem rchbom
 and-sons-of Israel the-ones-dwelling in-cities-of Judah and-he-is-reigning over-them Rehoboam
- 18 וירגמו וישלח המס על אשר הדרם את רחבעם המלך
 uirgmu uishlch emlk rchbom ath edrm ash ol ems
 and-he-is-sending the-king Rehoboam » Hadoram who over the-tributary-service and-they-are-pelting

people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou [it] somewhat lighter for us; thus shalt thou say unto them, My little [finger] shall be thicker than my father's loins.

11 For whereas my father put a heavy yoke upon you, I will put more to your yoke: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.

12 . So Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as the king bade, saying, Come again to me on the third day.

13 And the king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men,

14 And answered them after the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I [will chastise you] with scorpions.

15 So the king hearkened not unto the people: for the cause was of God, that the LORD might perform his word, which he spake by the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

16 And when all Israel [saw] that the king would not hearken unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? and [we have] none inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, O Israel: [and] now, David, see to thine own house. So all Israel went to their tents.

17 But [as for] the children of Israel that dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

18 Then king Rehoboam sent Hadoram that [was] over the tribute; and the children of Israel stoned him

בו בני ישראל אבן וימת והמלך רחבעם התאמץ
 bu bni ishral abn uimth uemlk rchbom ethamtz
 in-him sons-of Israel stone and-he-is-dying and-the-king Rehoboam he-is-making-resolute-himself

with stones, that he died.
 But king Rehoboam made
 speed to get him up to [his]
 chariot, to flee to
 Jerusalem.

ירושלם לנוס במרכבה לעלות
 loluth bmrkbe lnus irushlm
 to-go-up in-chariot to-flee Jerusalem

19 ויפשעו בבית ישראל עד דויד היום הזה
 uiphshou ishral bbith duid od eium eze
 and-they-are-transgressing Israel in-house-of David unto the-day the-this

19 And Israel rebelled
 against the house of David
 unto this day.